

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

日本語

感謝您惠購本 Citizen 錶。

使用本手錶之前，請先詳讀本使用手冊，確保使用方法正確。

讀完本手冊後，請將其存放在安全的地方，以備將來參考時使用。

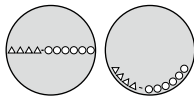
想要觀看手錶的操作演示，請訪問 Citizen 網站 (<http://www.citizenwatch-global.com/>)。

某些型號可能具有外圈功能（如計算標尺，測速等）。外圈功能的操作演示也可在網站上找到。

查看機芯編號

錶殼編號是刻印在錶殼背面的 4 個字母數字字符加 6 個或更多字母數字字符。（右圖）錶殼編號的前 4 個字符代表手錶的機芯編號。在右側的範例上，“△△△△”就是機芯編號。

刻印位置範例



刻印位置可能隨著錶款而有所不同。

安全預防注意事項 — 重要事項

本手冊包含的指示必須一直嚴格遵守，這不僅可以確保手錶發揮出最佳性能，也可以防止自己、他人受到傷害，或遭受財產損失。建議您閱讀整本手冊（特別是第 20 頁到第 31 頁），了解以下符號的含義：

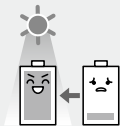
■ 安全建議在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

 危險	極有可能造成死亡或嚴重傷害
 警告	可能造成嚴重傷害或死亡
 注意	可能或將造成輕微或中度傷害或損害

■ 重要指示在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

	警告（注意）符號，後面跟著應該遵循的指示或應該遵守的預防措施。
	警告（注意）符號，後面跟著禁止事項。

使用本手錶前



本款手錶屬於光動能手錶，錶盤照射光線即可充電。
將錶盤定期直接照射日光以使手錶充電。
有關充電的詳情，請參閱第 10 頁到第 13 頁。

■ 保護貼

確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的縫隙而產生一些污垢，導致皮膚出現紅疹或金屬零件被腐蝕。

■ 錶帶調節

不建議您自行調節錶帶。如果不能正確進行調節，錶帶可能會脫落，導致您受傷或手錶受到損壞。（某些零售商可能會在您購買手錶時提供錶帶調節工具）。

關於錶帶調節，建議您聯絡出售給您手錶的零售商或最近的 Citizen 官方客服中心。

對於某些維修店來說，如果手錶不是從那裡購買的，可能需要象徵性地收取錶帶調節的費用。

■ 如何使用專用的錶冠

某些型號配備了可以防止誤操作的專用的錶冠。

螺旋式錶冠

操作手錶前請先為錶冠解鎖。

	鬆開	鎖緊
螺旋式 錶冠	 逆時針方向旋轉錶冠，從錶殼把錶冠拉出。	 將錶冠壓入錶殼。順時針方向旋轉錶冠，同時輕輕地將錶冠安全壓入錶殼。請務必將錶冠鎖緊。

目錄

功能.....	8
組件識別	9
給手錶充電.....	10
設定時間與星期.....	14
設定日期.....	16
疑難排解	18
Eco-Drive（光動能）手錶使用的注意事項.....	20
防水功能	24
注意事項和使用限制.....	26
規格.....	32

功能

您的手錶具備下列功能：

光動能

不需要定期更換充電電池。手錶通過光線充電。

快速啟動功能

當停止的手錶曝露在光源下時，會立即再度開始運作。

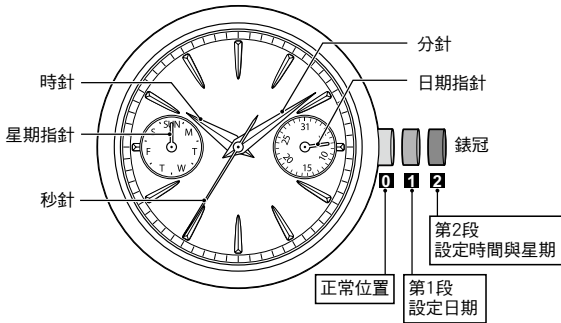
充電不足警告功能

電力儲存等級變低時，秒針會每兩秒走動一次。

過充保護功能

電池完全充滿時，過充保護功能會停止充電，使手錶性能和充電電池不受過充的負面影響。

組件識別



- * 您手錶的外觀與本使用手冊中的說明圖例可能會有所不同。
- * 太陽電池位於錶盤下。

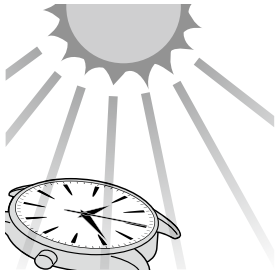
給手錶充電

此手錶有充電電池，只要將錶盤暴露於光線（如直接日照或日光燈）下即可充電。取下手錶後，請將其置於錶盤可曝露在明亮光線下的地方，例如窗邊。

錶盤暴露於陽光下能將手錶有效充電，如圖所示。

為達到最佳效能，請務必：

- 每月至少一次將手錶暴露於直射陽光下 5 至 6 小時以便充電。
- 避免將手錶長時間置於暗處。

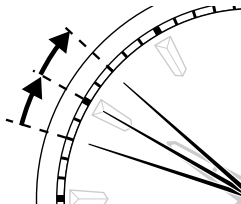


- 如果手錶經常被長袖遮蔽不能見光，可能需要補充充電以確保持續運行。
- 請勿在高溫下對手錶進行充電（約 60°C 或更高的溫度）。

■ 手錶到達低電量狀態時（充電不足警告功能）

電力儲存等級變低時，秒針會每兩秒走動一次。這就是充電不足警告功能。請務必給手錶充滿電。

- 當手錶充滿電後，秒針會正常走動。
- 如果手錶處於兩秒模式達4天或更長時間，則會用盡電力然後停止運轉。
- 即使處於兩秒模式，仍然顯示時間和日期。
- 在設定或校正手錶之前，請確認手錶充過電而且以一秒的間隔（正常模式）運轉。



■ 充電時間隨環境而異

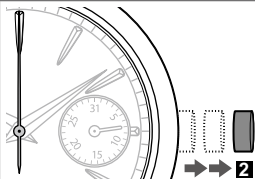
下面是將錶盤置於光下持續充電時大致所必需的時間。下表僅供參考。

環境	照度 (lx)	充電時間 (大約)		
		工作一天	從電池耗盡到開始正常工作	從電池耗盡到充滿電
戶外 (晴天)	100,000	3 分	1 小時	14 小時
戶外 (陰天)	10,000	15 分	7.5 小時	60 小時
螢光燈 (30 W) 下 20 公分 (7-7/8 英吋)	3,000	50 分	25 小時	180 小時
室內光照	500	5.5 小時	190 小時	—

- 電池完全充滿時，過充保護功能會停止充電，使手錶性能和充電電池不受過充的負面影響。您的手錶完全充電後可以運轉約 6 個月。
在秒針開始每隔兩秒移動一次後，可以維持運轉大約 4 天。

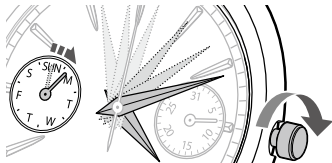
設定時間與星期

向外拉出錶冠



秒針在0秒的位置時，將錶冠向外拉出兩段到第2段 **2**。

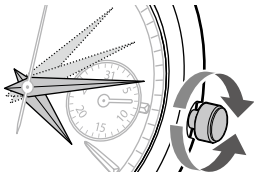
設定星期



向右（順時鐘方向）轉動錶冠以設定星期。
（當時針指在上午0點及5點之間時，星期指針會移動。）

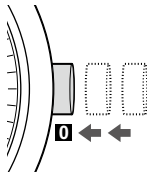
* 星期指針會與時針及分針一起向前轉動，所以請先設定星期，再設定時間。

設定時間



轉動錶冠以設定時間，請注意上午與下午的分別。

回復錶冠位置

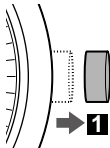


利用可靠的時間資訊校準時間後，請將錶冠回復至正常位置 **0**。

- * 當時針指在上午 0 點及 5 點之間時，星期指針會移動。在設定時間時請注意上午與下午的分別。
- * 將分針向前轉快 4 或 5 分鐘，再調回正確的時間，可更準確地設定時間。

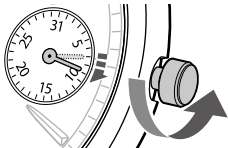
設定日期

向外拉出錶冠



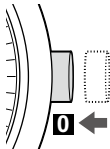
將錶冠向外拉出一段到第
1。

設定日期



向左（逆時 向）轉動錶冠以設定日期。
（向右轉動錶冠（順時鐘方向 會變更日期。）

回復錶冠位置



將錶冠回復至正常位置 **0** 。

- * 當時針指在下午 9 點與上午 1 點之間時，請勿變更日期。若在此時段內變更日期，第二天的日期可能不會改變。
- * 日期每 31 天循環一次。請在三月、五月、七月、十月及十二月開始時重設正確的日期。

疑難排解

如果您的手錶發生問題，請參考下表進行檢查。

問題	原因與改正方法
秒針每 2 秒才轉動一下。	充電不足。 ➡ 請將手錶充電，直到秒針每秒轉動一下為止（10 至 13）。
手錶停止。	
星期及日期在中午左右變更。	上午與下午顛倒。 ➡ 請設定正確的時間（上午或下午），並注意星期指針移動的時段（14 至 15）。

問題	原因與改正方法
即使手錶充了電，秒針也沒有每秒轉動一下。	➡ 請聯絡您的經銷商或星辰服務中心。
手錶在充電後仍未運作。	
手錶在充電後很快就停止。	

Eco-Drive（光動能）手錶使用的注意事項

＜務必使手錶定期充電＞

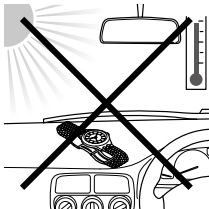
- 請注意，如果您穿長袖衣服，則手錶有可能停止走動，因為手錶被長袖遮蓋而不能照射到光線。
- 當您取下手錶時，請盡量將其放置在明亮的地方。這將確保手錶維持最佳運轉。

⚠ 注意 重新充電的注意事項

- 切勿在高溫下（約 60° C 或更高）進行手錶充電，因為這可能導致手錶的機芯發生故障。

例如：

- 將手錶太過靠近可產生大量熱能的光源，如日光燈或鹵素燈等的地方。
 - * 當在日光燈下給手錶充電時，確保燈和手錶之間至少有 50 公分的距離，以避免手錶受熱過度。
- 在可能會產生高溫的環境下進行手錶充電，例如汽車儀表板位置。



＜充電電池的更換＞

- 本款手錶利用特殊的充電電池，不需要定期進行更換。
但是，手錶使用多年之後，由於內部組件的磨損以及潤滑油的惡化，電力消耗可能會增加。這可能導致儲存的電力更早耗盡。為達到最佳效能，建議您將手錶送到特約服務中心進行檢查（用戶須付費），確保手錶運行符合出廠規格。



警告

充電電池的處理

- 請勿將充電電池從手錶中取出。
如果有任何理由需要將充電電池從手錶中取出，盡可能使充電電池遠離孩童容易取得處，以免孩童誤吞。
如果意外吞入充電電池，請立即就醫治療。
- 切勿將充電電池和普通垃圾一起處理。請按照當地市政府關於電池回收的指示進行處理，以防止火災危險或污染環境。



警告

只使用指定的電池

- 切勿使用本款手錶指定充電電池以外的電池。
本款手錶裝入其他電池將無法運轉，若強行使用其他電池並進行手錶充電，可能會造成充電過度，引起電池爆炸。
這可能會損壞手錶並傷害戴錶者。
更換充電電池時，請務必使用指定的充電電池。

防水功能



警告

防水功能

- 參閱錶盤和錶背上關於手錶防水功能的標示。下表提供了用途示例作為參考，以確保手錶的正常使用的。（防水功能單位“1bar”大致相當於 1 個大氣壓。）
- WATER RESIST(ANT) × × bar 也會以 W.R.× × bar 標示。
- 不防水手錶不能在與水有接觸的環境中使用。小心不要使該防水等級的手錶接觸到水氣。
- 日常使用防水功能（達 3 個大氣壓）表示這類錶可防止偶爾濺到的水花進入手錶。

名稱	標示	規格
	錶盤或錶背	
非防水手錶	—	不防水
日常使用防水功能手錶	WATER RESIST(ANT)	防水功能達 3 個大氣壓
日常使用加強防水功能手錶	WATER RESIST(ANT) 5 bar	防水功能達 5 個大氣壓
	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	防水功能達 10 或 20 個 大氣壓

- 日常使用加強防水功能（達 5 個大氣壓）表示這類錶可在游泳時使用，但不能在赤身潛水時使用。
- 日常使用加強防水功能（達 10/20 個大氣壓）表示這類錶可在赤身潛水時使用，但不能在戴著水下呼吸器或以氮氣的浸透式潛水時使用。

遇水情況下的使用				
				
輕級防水 (洗臉，下雨等)	游泳和一般的 清洗工作	赤身潛水， 水上運動	戴空氣罐潛水	錶弄濕時操作 錶冠或按鈕
不行	不行	不行	不行	不行
行	不行	不行	不行	不行
行	行	不行	不行	不行
行	行	行	不行	不行

注意事項和使用限制

注意 為避免引起傷害

- 當您戴著手錶抱小孩時，請特別小心，以避免引起傷害。
- 當您從事劇烈運動或工作時，請特別小心，以避免傷害自己和他人。
- 在可能會變得極熱的產所，如三溫暖或其他地方，請勿佩戴手錶，否則可能會被燙傷。
- 戴上和取下手錶時請小心，因為有可能損壞指甲，這取決於錶帶扣住的方式。
- 睡覺前請將手錶摘下。

注意 注意事項

- 在使用手錶時務必將錶冠按入（正常位置）。如果錶冠為螺旋式，請務必將錶冠完全擰緊。
- 手錶潮濕時 請勿操作錶冠或任何按鈕。這可能會讓水滲入手錶，損壞手錶重要組件。
- 如果有水進入錶內或水霧在錶內長時間不散，請聯絡經銷商或客戶服務中心進行檢查和 / 或維修。

- 即使手錶的防水等級很高，也請注意以下事項。
 - 如果手錶浸到海水中，請用清水沖洗乾淨，然後用乾布擦乾。
 - 切勿將手錶放在水龍頭下直接沖洗。
 - 洗澡前請取下手錶。
- 如果有海水進入錶內，則宜將手錶用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否則，錶內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件（錶面，錶冠，按鈕等）脫落。

注意 佩戴手錶時

〈錶帶〉

- 汗水，潤膚油和污垢會讓皮革，真皮和橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶逐漸老化。請確保定期更換錶帶。
- 皮革錶帶的材質屬性決定了這種錶帶在遇到潮濕時耐受性會受到影響（褪色，黏合劑脫落）。另外，潮濕的皮革錶帶可能會引起皮疹。
- 如果手錶濕了，建議將其取下，即使該手錶本身防水。

注意事項和使用限制

- 切勿將錶帶扣得太緊。儘量在錶帶和皮膚之間留足夠的空間，以便進行通風。
- 衣服或其他配件上的染料或污漬可能會弄髒橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶。由於這些污漬可能無法去除，因此佩戴手錶時請注意容易染色的物品（如衣服，皮包等東西）。

此外，溶劑或空氣中的水氣可能會導致錶帶的質量發生退化。請更換已失去彈性或開裂的錶帶。

- 請在以下情況下申請調節或維修錶帶：
 - 由於腐蝕而造成錶帶異常。
 - 錶帶連接銷向外突出。
- 不建議您自行調節錶帶。要正確調節錶帶需要專門的技術和經驗。如果調節不當，錶帶可能會鬆脫，導致手錶丟失。（某些零售商可能會在您購買手錶時提供錶帶調節工具）。

關於錶帶調節，建議您聯絡出售給您手錶的零售商或最近的 Citizen 官方客服中心。對於某些維修店來說，如果手錶不是從那裡購買的，可能需要象徵性地收取錶帶調節的費用。

< 溫度 >

- 在極高或極低的溫度下，本錶可能停走或其功能可能失靈。切勿在規格中描述的操作溫度範圍以外的環境中使用本錶。

〈磁性〉

- 指針式石英手錶是以使用一小塊磁鐵的步進馬達作為動力的。若本錶遇到外部強烈磁力，則可能導致馬達無法正常運行，手錶無法顯示正確的時間。切勿讓本錶接近磁性醫療裝置（磁性項鍊，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性門封，手袋的磁性扣，移動電話的揚聲器，電磁烹飪裝置等。

〈強烈撞擊〉

- 避免摔落手錶，或使其受到強烈碰撞。這可能導致故障和 / 或性能衰退，及錶殼和錶帶的損壞。

〈靜電〉

- 石英手錶中使用的集成電路（IC）對靜電很敏感。請注意若將手錶置於強靜電環境中，手錶可能運行異常或完全無法運行。

〈化學物質，腐蝕性氣體和水銀〉

- 如果手錶接觸到塗料稀釋劑，苯或其他含有這些溶劑的產品或溶劑（包括汽油，洗甲水，甲酚，浴室清潔劑和黏合劑，防水劑等），則可能褪色，溶解或破裂。小心使用這些化學物質。如果接觸到溫度計內使用的水銀，則錶帶和錶殼也可能褪色。

＜保護貼＞

- 確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的縫隙而產生一些污垢，導致皮膚出現紅疹或金屬零件被腐蝕。

注意 務必保持手錶乾淨

- 旋轉錶冠的同時將它完全壓入，並且定期按壓按鈕，可讓錶冠和按鈕不至於因為異物累積而卡住。
- 錶殼和錶帶同內衣一樣與皮膚直接接觸。金屬的腐蝕或未被注意的污垢，如由汗水和灰塵造成的污垢，可能會弄髒衣服的袖子和其他部分。請時刻保持手錶乾淨。
- 錶殼和錶帶與皮膚直接接觸。如果您發現任何異常，請立即取下手錶，並聯絡您的醫生。如果金屬錶帶或錶殼上累積了汗水或污垢，請用刷子和中性洗滌劑徹底清潔乾淨。對於皮革錶帶，請用乾布擦拭乾淨。
- 皮革錶帶會因汗水或污垢而褪色。請務必用乾布擦拭，使皮革錶帶保持清潔。

保養手錶

- 用柔軟的乾布擦掉錶殼和錶面的污垢或水氣，如汗水。
- 對應金屬，塑料或橡膠〈氨基甲酸乙酯〉錶帶，用清水清洗污垢。用軟刷除去夾在金屬錶帶接縫處的少量污垢。
- 對應皮革錶帶，請用乾布擦去污垢。
- 如果您準備長期不使用本錶，請仔細擦掉汗水，污垢或水氣，並將其存放在妥當的地方，避免極熱或極冷且濕度大的地方。

〈當手錶上塗有發光塗料時〉

錶盤和指針上的塗料可幫助您在黑暗的地方讀取時間。發光塗料可儲存光源（日光或人工光源）並在黑暗處發光。

這種塗料不含任何放射性物質或任何對人體或環境有害的物質。

- 發光亮度會隨著時間的流逝逐漸變暗。
- 光亮（“發光”）的持續時間取決於光源的亮度，光源的類型，與光源的距離以及光源的照射時間和發光塗料的用量。
- 如果手錶接受的光照不足，則發光塗料可能不會發光，和 / 或發光後立即變暗。

規格

型號	8676
型式	指針式光動能手錶
計時準確度	平均月偏差值：±15 秒 (正常溫度 (+5°C 至 +35°C) 下使用)
操作溫度範圍	-10°C 至 +60°C
顯示功能	時間：時、分、秒 日曆：日期、星期
運行時間	• 充飽電後不再另行充電時可運轉的時間長度：約 6 個月 • 啟動充電不足警告功能後到停止運轉的時間：約 4 天
電池	充電電池 (鋰鈕扣電池)，1 粒

其它功能	• 日曆功能 • 充電不足警告功能（秒針每 2 秒轉動一下） • 快速啟動功能 • 防過度充電功能
------	---

* 規格如有變更，恕不另行通知。

Model No.AO9 *

Cal.8676

CTZ-B8166